



Übersetzer- und Dolmetscherliste	List of Translators and Interpreters
Deutsch - Englisch	English - German
Alle Angaben in diesem Merkblatt beruhen auf Erkenntnissen des Generalkonsulats zum Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann jedoch keine Gewähr übernommen werden.	All listed information is based upon the knowledge of the Consulate General of San Francisco at the time of publication. For the completeness and correctness, especially because of possible changes, no guarantees can be given.

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Nordkalifornien / Northern California		
Benasse, Petra Menlo Park, 94025 CA Tel.: (650) 391 9436 Mobil: (858) 405 6250 E-Mail: petra.benasse@gmail.com	Diplom- Dolmetscherin/Übersetzerin, 20 Jahre Berufserfahrung in Deutschland, Italien, China und USA, bietet ein umfassendes Spektrum an Übersetzungs- und Dolmetschleistungen	Interpreter/Translator (University degree) with 20 years' experience in Germany, Italy, China and USA offers a full range of translation and interpretation services
Bindereif, Andrea , AB German Translations 1 Home Place East, #G Oakland, CA 94610 Mobil: (510) 207 0659 E-Mail: andrea.bindereif@mindspring.com	Software Lokalisierung, Website Globalisierung, fremdsprachliche Dokumente	Software localization, website globalization, foreign language documents
Dolatschko, Dagmar Peritus Precision Translations, Inc. 3165 La Mesa Drive San Carlos, CA 94070 Tel.: (650) 394 4724, Fax: (650) 745 1083 Mobil: (650) 281 6669 E-Mail: dagmar@peritusls.com www.peritusls.com	Simultandolmetschung, Übersetzungsagentur mit allen Leistungen, offizielle Übersetzungen mit Siegel/notarisiert, Übersetzungen in über 100 Sprachen; ISO 9001:2000 zertifiziert	Simultaneous interpretation; full service translation agency, providing official certification, notary on staff, translation in over 100 languages. ISO 9001:2000 certified
eTranslate 611 Mission Street, 5 th Floor San Francisco, CA 94105 Tel.: (415) 371 0000, Fax: (415) 371 0009 E-Mail: info@etranslate.com www.etranslate.com	Übersetzungen online	Translations via internet
FoxTranslate 548 Market St., # 63438 San Francisco, CA 94104 Tel.: 800-240-3216 Fax: 415-4493679 E-Mail: support@foxtranslate.com http://www.foxtranslate.com	Übersetzungen deutsch-englisch oder englisch-deutsch	Translation German-English or English-German

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Foelz, Andrea P.O. Box 221952 Carmel, CA 93922 Tel.: (831) 601 3988 E-Mail: afoelz@redshift.com	Rechtsangelegenheiten, medizinische Texte	Legal and medical issues
Habberton, Andrew Habberton & Habberton 101 Pike's Peak Drive San Rafael, CA 94903 Tel.: (415) 472 1916, Fax: (415) 472 0705	Amtlich beglaubigte Übersetzungen offiziel- ler Dokumente; von US CIS, Bundesgerichten, Universitäten anerkannt	Certified translations of legal documents accepted by all Federal & State Courts, Universities & USCIS
Hathaway, Sabine , Localizers LLC 286 Deerfield Drive Moraga, CA 94556 Tel.: (925) 360 5211, Fax: (925) 377 7703 E-Mail: sabine@localizers.com www.localizers.com	Software Lokalisierung, fremdsprachliche Übersetzungen, Website Globalisierung	Software localization foreign language translation, website globalization
Lahat, Ursula Tel.: (510) 430 8110, Mobil: (510) 384 6247 E-Mail: usmarvela@hotmail.com	Rechtsdokumente, akademische Texte, <i>30 Jahre Berufserfahrung</i>	Legal documents, academic texts <i>30 years experience</i>
Lara, Cathy , German Translation Service 213 3rd Avenue, Suite 3 San Francisco, CA 94118 Tel: (415) 640 5196, Fax: (425) 955 1604 E-Mail: info@cathylara.com www.cathylara.com Skype: catherinelara	Ich biete umfassende Übersetzungsdienste an, einschließlich beglau- bigter Übersetzungen.	I provide a full range of translation services including certified translations.
Rapp, Dieter , Rapp Translation Services 408 Napa Street Sausalito, CA 94965-1938 Tel.: (415) 332 5259, Fax: (415) 332 5785 Mobil: (415) 999 8430 E-Mail: dieter@rapprtranslations.com www.rapprtranslations.com	Über 30 Jahre Erfahrung als Gerichtsdolmetscher und –übersetzer. Maschinenbau, Technik allgemein. Beglaubigte Übersetzungen aller Art.	Over 30 years of litigation experience. Mechanical engineering, all technical issues. Certified document translations.
Weber, Wilhelm K. , Founder & President Language Services International, Inc. 293 Country Club Drive Carmel Valley, CA 93924 Tel.: (831) 298 7247, Fax: (831) 298 7246 E-Mail: bwlsiusa@gmail.com	Konferenzdolmetscher Deutsch Französisch Englisch	Conference interpreter German French English
Washington		
Brugman, Andrea, M.A. 5112 S. Mead Street Seattle, WA 98118 Tel.: (206) 722 1613, Fax: (206) 781 3993 E-Mail: andrea_brugman@yahoo.com	Staatlich geprüfte Übersetzerin	ATA certified translator
Dynamic Language 15215 52 nd Ave. South, Suite 100 Seattle, WA 98188 Tel.: (206) 244 6709, Fax: (206) 243 3795	Übersetzungen und Dolmetschung in über 100 Sprachen	Translation and interpreting services in over 100 languages

Washington

E-Mail: dynamic@dynamiclanguage.com
www.dynamiclanguage.com

Koch, Anna

227 84th Ave NE
Everett, WA 98205

E-Mail: anna@kochtranslations.com

Mobil: (425) 501 1798

www.kochtranslations.com

Übersetzungen vom
Englischen ins
Deutsche, Dolmetschen
in beide Richtungen
(Konferenz, Simultan
und Konsektiv)

Translations from
English into German,
Interpreting in both
directions (conference,
simultaneous and
consecutive)

Für französischsprachige Übersetzer siehe Website des französischen Generalkonsulats:

<http://www.consulfrance-sanfrancisco.org/spip.php?article329>